

# 日本食品的進口管制

## Import control of Japanese food

Centre for Food Safety  
Food and Environmental Hygiene Department  
June 2023

# 背景

## Background

- 日本於2011年3月11日發生大地震  
On 11 March 2011, 9.0 - magnitude earthquake at Japan
- 地震引發海嘯  
The earthquake triggered powerful tsunami
- 福島核電廠損壞  
Fukushima Daini Nuclear Power Plant was damaged by the tsunami
- 釋出放射性物質  
Radioactive materials have been released from the plant
- 若干食品已受到污染  
Certain foods in some prefectures were contaminated
- 對人體健康構成危害  
Might be dangerous to the health

# 日本食品進口的管制安排

## Arrangements for Import Control on Japanese Food

- 《更改食物安全命令》至今仍然有效  
Variation of Food Safety Order is still in force

縣 Prefectures	食品 Food products	調整前進口限制 Import restrictions before adjustment	調整後的進口限制 Import restrictions after adjustment
福島 Fukushima	水果、蔬菜、奶、奶類飲品及奶粉 Fruits, vegetables, milk, milk beverages and dried milk	禁止進口 (不變) Banned (No change)	
	冷凍或冷藏野味、肉類及家禽、禽蛋， 以及活生、冷凍或冷藏水產品 Chilled or frozen game, meat and poultry, poultry eggs, and live, chilled or frozen aquatic products	如附有輻射證明書，准予進口 (不變) Allowed to be imported if accompanied with radiation certificate (No change)	
千葉、群馬、 茨城、栃木 (四個縣) Chiba, Gunma, Ibaraki and Tochigi (the four prefectures)	水果、蔬菜、奶、奶類飲品及奶粉 Fruits, vegetables, milk, milk beverages and dried milk 	禁止進口 Banned	(新安排) 如附有下列文件， 有條件地准許進口： (a) 出口商證明書；以及 (b) 輻射證明書 (New arrangements) Allowed to be imported on the conditions that they are accompanied with: (a) exporter certificate; and (b) radiation certificate
	冷凍或冷藏野味、肉類及家禽、禽蛋， 以及活生、冷凍或冷藏水產品 Chilled or frozen game, meat and poultry, poultry eggs, and live, chilled or frozen aquatic products	如附有輻射證明書，准予進口 (不變) Allowed to be imported if accompanied with radiation certificate (No change)	

# 日本食品進口的管制安排

## Arrangements for Import Control on Japanese Food

- 日本官方輻射水平證明書樣本  
Specimens of Radiation Level Certificates issued by the Japanese Authority

### 水產品證明書樣本

Sample of Certificate on radiation levels in aquatic products

**FISHERIES AGENCY**  
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FISHERIES, GOVERNMENT OF JAPAN  
1-2-4, Kojimigashi, Chiyodaku, Tokyo 102-8570, Japan

Certificate on radiation levels in food for export to Hong Kong

Consignment Code..... Declaration Number.....  
..... (competent authority)

DECLARES that the food of this consignment composed of:.....  
..... (description of consignment, product, number and type of packages, gross or net weight)  
embarked at..... (embarkation place)  
on..... (date of embarkation)  
by..... (identification of transporter)  
going to..... (place and country of destination)  
which comes from the establishment..... (name and address of establishment)

■ is falling into the category of the products in the table below and is originating from..... (prefecture), has been sampled<sup>1</sup> on..... (date) and subjected to laboratory analysis on..... (date) in the..... (name of laboratory), to determine the level of the radionuclides, iodine-131, caesium-134 and caesium-137, and hereby certify that the radiation levels do not exceed the standards laid down by the Codex Alimentarius Commission in the Guideline Levels for Radionuclides in Foods Contaminated following a Nuclear or Radiological Emergency.

Date at..... on.....  
..... Stamp of authorized representative of competent authority

Table  
Category of food:  
All live, chilled or frozen aquatic products

<sup>1</sup> Sampling is done in accord with the date of sampling plan at Aomori.  
<sup>2</sup> The laboratory performing the radiation test is a laboratory accredited by Japan Accreditation Board.

### 野味、肉類、家禽及蛋類證明書樣本

Sample of Certificate on radiation levels in game, meat, poultry and poultry eggs

**MAFF**  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

Certificate on radiation levels in food for export to Hong Kong

Consignment Code..... Declaration Number.....  
..... (competent authority)

DECLARES that the food of this consignment composed of:.....  
..... (description of consignment, product, number and type of packages, gross or net weight)  
embarked at..... (embarkation place)  
on..... (date of embarkation)  
by..... (identification of transporter)  
going to..... (place and country of destination)  
which comes from the establishment..... (name and address of establishment)

is falling into the category of the products in the table below and is originating from..... (prefecture), has been sampled<sup>1</sup> on..... (date), and subjected to laboratory analysis on..... (date) in the..... (name of laboratory), to determine the level of the radionuclides, iodine-131, caesium-134 and caesium-137, and hereby certify that the radiation levels do not exceed the standards laid down by the Codex Alimentarius Commission in the Guideline Levels for Radionuclides in Foods Contaminated following a Nuclear or Radiological Emergency.

Date at..... on.....  
..... Stamp of authorized representative of competent authority

Table  
Category of food:  
All chilled or frozen game, meat and poultry, all poultry eggs

<sup>1</sup> In the case of sampling of beef, every individual cattle is subject to laboratory analysis and a part of each cattle's meat is used for that purpose. In the case of sampling of the other species, laboratory analysis is carried out in accordance with the table of sampling plan at Aomori.  
<sup>2</sup> The laboratory performing the radiation test is a laboratory accredited by Japan Accreditation Board.

# 食物批次清關程序(經海路進口)

## Consignment clearance procedure(Imported by sea route)

收到食安中心發出的食物檢驗通知書  
Received Food Examination Notice issued by CFS

(2023年5月31日起新安排)  
(New arrangement since 31.5.2023)

在食物批次抵港後，使用表格 FEHB 301向食物進口管制辦事處(特別職務)提交抵港報告及相關文件。  
Upon arrival of the consignment, submit arrival report (FEHB 301) together with relevant documents to FICO(SD).

在食物批次抵港後，使用食物貿易商入門網站在網上提交抵港報告。  
Upon arrival of the consignment, submit arrival report online via the Food Trader Portal.

在食物批次抵港報告獲接納後，本署衛生督察/食品管制主任會以電話或電郵與進口商聯絡，以作輻射檢測安排。  
After acceptance of a consignment arrival report, a health inspector/ food control officer of this Department will contact the importer by phone or email for arrangement on radiation testing.

衛生督察/食品管制主任作實物檢查及抽取食品樣本作輻射檢測。  
Health Inspector/Food Control Officer conduct physical inspections and take food samples for radiation testing.

結果合格  
Satisfactory result

完成清關程序，准予放行  
Clearance procedures completed and the consignment can be released.

結果不合格  
Unsatisfactory result

食安中心會將涉事產品封存並作進一步跟進  
CFS will mark and seal the products concerned and take further follow-up action.

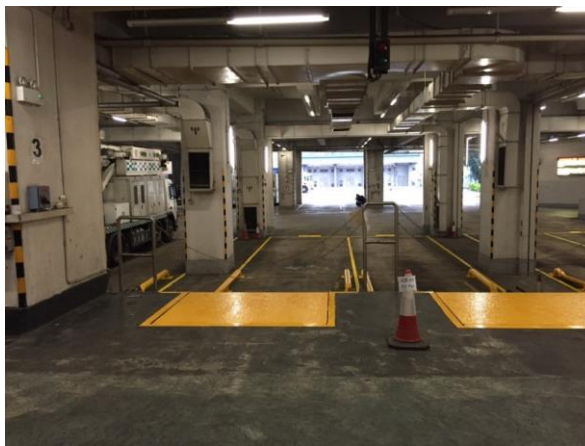
# 食物監察

## Food Surveillance

### - 取樣地點

#### Locations of sampling

- ▶ 食安中心在葵涌海關大樓的食物檢查站  
CFS Food Control Checkpoint at  
Kwai Chung Customhouse



- ▶ 進口商的存貨點  
Importers' warehouses

# 食物監察

## Food Surveillance

- 取樣地點

Locations of sampling

► 機場食物檢驗辦事處

Airport Food Inspection Offices



# 食物監察

## Food Surveillance

### – 測試方式

#### Types of testing

##### ▶ 手提式測量計

Hand-held survey meter



##### ▶ 輻射污染監察系統 – 抽取食品樣本並於實驗室進行檢測

Contamination Monitoring System – Samples collection (conduct testing in the laboratory)





# 食物監察

## Food Surveillance

### - 取樣地點

#### Procedures of sampling

- ▶ 如有關食物未能通過手提測量計或輻射污染監察系統的檢測，則會被扣起。

Food items with testing results that exceed the permissible readings on the hand-held survey meter will be detained.

- ▶ 樣本會交由政府化驗所作進一步作定量分析。

Alleged food samples will also be sent to Government Laboratory for further quantitative analysis.

# 食物監察

## Food Surveillance

### - 食物批次放行

#### Release of consignments

- ▶ 如檢測結果合格，中心將以書面形式通知進口商放行相關食物批次。

Upon satisfactory assessment is obtained, the importers will be notified in writing for the release of concerned food consignments to local market.

# 食物貿易商入門網站

## Food Trader Portal (FTP)

 食物環境衛生署 Food and Environmental Hygiene Department	 食物安全中心 Centre for Food Safety	食物進口管制辦事處(特別職務) Food Import Control Office (Special Duties) 新界上水笏翼街30號符興街辦事處 Fu Hing Street Office, 30 Fu Hing Street, Sheung Shui, New Territories 電話 Telephone : 2522 1004 傳真 Fax : 2739 6639
--	--	---

本署檔號: RAD-XX-XXXX

批次個案編號	發出日期
N/A	2023-XX-XX

先生 / 女士:

**檢驗XXX進口食物批次**

貨箱編號 : AAAAAAAAAA  
付運日期 : 2023-XX-XX

現謹通知, 本署衛生督察將根據《公眾衛生及市政條例》(第132章)第59條於XXXXXXX的食物檢查站檢驗下列食品:

項目	食物詳情
1	XXXXXXX

在食物批次抵港後, 請向本辦事處提交抵港報告及相關文件, 以供處理。抵港報告可經食物貿易商入門網站([www.ftp.cfs.gov.hk](http://www.ftp.cfs.gov.hk))在網上提交, 或使用表格FEHB 301以書面提交, 表格可從食安中心網站([www.cfs.gov.hk](http://www.cfs.gov.hk))下載。

請遵循衛生督察的指示, 並在相關程序完成前, 不應分發上述食品。請注意, 如不遵從有關規定, 可能會根據第132章遭受檢控。

如有任何查詢, 請在辦公時間內致電 2522 1004 或電郵至 [RIO@feh.gov.hk](mailto:RIO@feh.gov.hk)。

# 食物貿易商入門網站 Food Trader Portal (FTP)

進口 / 出口食物    查詢電子衛生證明書    **記錄食物抵港資料**    食物進口相關資料    通知 <sup>1</sup>    食物商登記管理    快速連結

獲發檢驗通知書的食物    肉類、家禽及野味    奶類及奶類飲品    忌廉    冰凍甜點    未經加工處理奶類    蛋類    其他食物

儲存的抵港報告    抵港報告範本    提交的抵港報告

顯示 10 項記錄

檔案    建立日期    最後修改日期    進口許可證 / 准許編號

開始日期    開始日期    結束日期    結束日期

搜尋    重設

沒有相關記錄

顯示 0 至 0 項記錄 (共 0 項)    上一頁    下一頁

# 食物貿易商入門網站

## Food Trader Portal (FTP)

### 批次抵港報告

#### 食物檢驗通知書

食物檢驗通知書編號  -  -

#### 進口商

食物商登記號碼 / 獲豁免號碼 TR-XX-XXXXXX

進口商名稱 Company A Limited / A公司

聯絡人名稱

聯絡電話號碼

傳真號碼

#### 出口商

出口商名稱

出口商地址

#### 運送途徑

食物來源地

抵達日期

運輸方式

# 食物貿易商入門網站

## Food Trader Portal (FTP)



### 抵港報告提交成功

報告編號	AR-XX-XXXXXX
報告日期	2022-XX-XX 14:45:29
食物種類	其他食物

如有任何查詢，請聯絡：

食物進 / 出口組 ( 食物進口管制辦事處 ( 特別職務 ) )

新界上水符興街30號符興街辦事處

電話號碼：2522 1004；傳真號碼：2739 6639

製作範本

列印

× 關閉

# 食物批次抵港報告

## Food Consignment Arrival Report

- 認識「食物貿易商入門網站」  
Get to Know the Food Trader Portal (FTP)
- ▶ 與業界溝通的電子平台  
An e-platform for communication with the trade
- ▶ 隨時隨地遞交網上申請  
Submission of online applications anytime and anywhere
- ▶ 網上下載已批核的文件  
Downloading of approved documents
- ▶ 系統協助核對申請資料，提高準確性  
System support to check application information to enhance accuracy
- ▶ 儲存網上申請範本，減省重複輸入資料  
Saving online application records as templates to reduce repeated data input
- ▶ 減少用紙，支持環保  
Reducing paper consumption and environmentally friendly



食物貿易商  
入門網站  
Food Trader Portal

[www.ftp.cfs.gov.hk](http://www.ftp.cfs.gov.hk)

方便 Convenient

快捷 Fast

準確 Accurate

CFS 食物安全中心

CFS 食物安全中心

食物環境衛生署  
Food and Environmental  
Hygiene Department

食物安全中心  
Centre for Food Safety

食物貿易商入門網站  
Food Trader Portal

# 未來方向

## Future direction

- ▶ 日本政府計劃在 2023 年稍後時間將福島核電站用作冷卻核反應堆而產生的廢水經處理後排放出海洋。現時，國際原子能機構對核廢水排放計劃的安全性的檢視工作仍在進行。

The Government of Japan plans to discharge the wastewater generated in the process of cooling the reactors at the Fukushima nuclear power station (FNPS) into the ocean after treatment later in 2023. Currently, the IAEA's review on the safety of the wastewater discharge plan is still in progress.

- ▶ 國際原子能機構表示，在技術工作組完成所有工作後會發表最後的整體報告，總結有關排放計劃是否合乎國際原子能機構相關的安全標準。

The IAEA indicated that the Task Force would issue a final report after completing all the work to conclude whether the discharge plan met the relevant safety standards of the IAEA.



# 未來方向

## Future direction

- ▶ 環境及生態局與相關政府部門會繼續密切留意國際原子能機構對排放計劃的評估，並與日本當局保持緊密溝通。

The EEB and the relevant government departments will continue to closely monitor IAEA's assessment on the discharge plan and the final report, and will maintain close liaison with the Japanese authorities.

- ▶ 政府會因應國際原子能機構最後整體報告的結論和日方提供的相關資料，並按風險評估，落實加強對日本進口食物的檢測和進口管制措施的具體內容。

The government will work out details of the import control measures and enhanced testing on imported Japanese food having regard to the conclusion of the final report of the IAEA, the relevant information provided by the Japanese authorities, and risk assessments etc.

# 未來方向

## Future direction

- ▶ 食安中心已由4月中起逐步加強對日本進口食品的檢測，特別是增加水產品的檢測和針對特定放射性核素的測量。

CFS has gradually stepped up testing of food products imported from Japan since mid-April, especially increasing the testing of aquatic products and the measurement of specific radionuclides.

- ▶ 預計在排放啟動後，可能需要在一段時間內收緊對來自相關縣份的水產品的入口管制，以保障食品安全和維持市民的信心。

It is expected that import control on aquatic products from the related prefectures may have to be tightened for a period of time after the commencement of the discharge.

- ▶ 特區政府會與業界保持緊密聯繫，第一時間告知業界最新情況，讓業界有更多時間作好準備，確保食品安全和維持市民的信心。

The government will also maintain close contact with the trade and provide updates on the latest development as soon as possible to allow them more time for preparation and to ensure food safety and maintain public confidence.

感謝  
Thank you